



No dia 20 de maio, as crianças do "Kogitsune Kyoshitsu" (curso de japonês voltado aos estrangeiros que não frequentam escolas e aqueles que têm grande dificuldade nos estudos) foram experimentar o serviço de agricultura como uma aprendizagem social. As crianças plantaram batata doce e semearam girassol na horta de um agricultor de Toyokawa. No outono, será realizada a colheita da batata doce pelas crianças.

El día 20 de mayo, los niños del "Kogitsune Kyoshitsu" (curso de japonés vuelto a los extranjeros que no frecuentan escuelas y aquellos que tienen gran dificultad en los estudios) fueron experimentar el servicio de agricultura como aprendizaje social. Los niños plantaron papas y sembraron girasoles en la huerta de un agricultor de Toyokawa. En el otoño, será realizada la cosecha de papa por los niños.

1. 市営住宅の入居者を募集します

Abertura da Inscrição para o Apartamento Municipal

A inscrição para o Apartamento Municipal estará sendo realizada no Setor de Habitação da Prefeitura de Toyokawa, como mostra abaixo.

Requisitos: (1)-Pessoas que residam ou trabalhem em Toyokawa, (2)- Possui familiares que estão morando junto ou que morarão junto, (3)-Está com dificuldade em moradia claramente, (4)-Possui a renda que se enquadra no padrão determinado, (5)-Não possui atraso nos pagamentos de impostos, kokumin kenko hoken, etc, (6)-[Caso solicitar o apartamento de 4DK] família constituída de no mínimo 5 membros, ou de 4 membros em que um dos membros possua a idade a partir de 60 anos, (7)-Pessoas que não participam de grupo de malfetores.

Inscrição: Será necessário entregar o formulário específico pessoalmente ao Setor de Habitação, a partir de **7/JUL (qui) a 20/JUL (qua)**. (o formulário da inscrição poderá ser obtido no setor referido).

Data de entrega da chave do Apartamento: a partir de 1/set (qui)

Outros: A determinação de moradores será por sorteio. O sorteio será realizado publicamente no dia **25/JUL (seg)**, a partir das 10h da manhã na sala de reunião 31 da Prefeitura. Os sorteados serão classificados provisoriamente, pois haverá posteriormente a verificação da qualificação, mediante os documentos necessários. E também, é necessário que todos possuam o Seguro de Saúde público (Kokumin Kenko Hoken ou Shakai Hoken).

*A Prefeitura de Toyokawa não possui o contato e nem faz compromissos com as companhias ou pessoas que intermediam nos trâmites de inscrição do Apartamento Municipal.

Maiores informações, contatar o Kenchiku Ka. Tel: 0533-89-2144

Apertura de Inscripciones para Departamentos Municipales

La convocatoria de moradores para el Apartamento Municipal estará siendo realizada en el Sector Habitacional de la Prefectura de Toyokawa, como se muestra abajo.

Requisitos: (1)-Personas que residan o trabajen en Toyokawa, (2)-Tiene familiares que están viviendo juntos o que vivirán juntos, (3)-Se encuentra con dificultades claras de morada, (4)-Posee la renta que se encuadra en el padrón determinado, (5)-No posee atraso en los pagos de impuestos, kokumin kenko hoken, etc, (6)-[En caso de que solicite el apartamento de

4DK] familia de 5 (o más) personas, o familia de 4 personas en que una de las personas posea 60 (o más) años de edad, (7)-Personas que no participan en grupos de vandalismo.

Inscripción: Será necesario entregar el formulario determinado personalmente a partir del día **7/JUL (jue) hasta 20/JUL (mie)** en el Sector Habitacional (el formulario podrá ser obtenido en el mismo sector).

Fecha de Entrega de la llave del Apartamento: a partir del 1/set (jue)

Otros: La determinación de moradores será por sorteo. El sorteo será realizado públicamente en el día **25/JUL (lun)**, a partir de las 10:00 de la mañana en la sala de reuniones 31 de la Prefectura. Los sorteados serán clasificados provisoriamente puesto que habrá la verificación de clasificación posteriormente, mediante los documentos necesarios. Y también, es necesario que todos tengan la libreta del Seguro de Salud (Kokumin Kenko Hoken o Shakai Hoken).

*La Prefectura de Toyokawa no tiene ningún contacto ni compromiso con las campañas o personas que intermedian el trámite de inscripción del Departamento Municipal.

Maiores informaciones, contactar al Kenchiku Ka. Tel: 0533-89-2144

Apartamentos disponíveis	tamanho	vagas
AKEBONO	3DK	comum: 1
GOYU	3DK	comum: 1
MUTSUMI	3DK	comum: 1
CHIGIRI	3DK	comum: 1
TOYOKAWA	3DK	comum: 1
NISHI YUTAKA	3DK	comum: 1
TOBU	3DK	comum: 2
HONOHARA	3DK	comum: 2
NOGUCHI	4DK	comum: 1
YAWATA	4DK	comum: 1
HIGASHI SUYAHARA	4DK	comum: 1
HIRAO	4DK	comum: 2

2. 国民健康保険の軽減・減免制度

Redução da Taxa do Seguro Nacional de Saúde

A taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) é calculada conforme a renda total do ano anterior dos familiares da mesma residência. No caso de famílias que possuem a renda baixa que se enquadra no padrão estipulado, haverá uma redução na taxa. A redução será realizada de acordo com os dados da declaração definitiva de imposto de renda/residencial. Portanto, no caso das pessoas que ainda não efetuaram a declaração, solicita-se que a efetuem imediatamente nos guichês determinados.

•Redução 1

Se a renda for menos que o padrão estipulado, haverá a redução de 70%, 50% ou 20% na taxa, dependendo do valor da renda.

Não será necessário do trâmite de solicitação de redução, pois a redução será aplicada automaticamente somente às famílias que se enquadram nos requisitos.

•Redução 2

No caso das famílias que se enquadram na categoria da redução de 70%, se corresponderem a outros requisitos exigidos, haverá uma outra redução, além da redução 1 acima citada. Neste caso, será necessário efetuar a solicitação no setor encarregado da Prefeitura. Os formulários de solicitação serão enviados somente às pessoas qualificadas em meados de julho. Portanto, se recebê-lo, preencha-o e entregue-o à Prefeitura, pois a redução não poderá ser realizada sem tal solicitação.

•Redução às pessoas que foram demitidas por motivos particulares do empregador

No caso das pessoas, com menos que 65 anos, que foram demitidas do trabalho por motivo particular do empregador (interrupção de contrato, falência, etc) depois do dia 31/mar de 2009 e possuem a previsão de receber o subsídio pelo Seguro Desemprego, haverá a possibilidade de

redução na taxa. Neste caso, será necessário efetuar a solicitação no setor encarregado da Prefeitura, levando-se a carteira do seguro desemprego ao guichê.

Maiores informações, contatar o Hoken Nenkin Ka. TEL: 0533-89-2118

Reducción de la tasa del Seguro Nacional de Salud

La tasa del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken) está siendo calculada conforme la renta total del año anterior de los familiares de la misma residencia. En el caso de familias que poseen la renta baja que se encuadra en el padrón estipulado, habrá la reducción en la tasa del mismo. La reducción será determinada de acuerdo con la declaración de impuesto de renta/residencial. Por lo tanto, en el caso de las personas que aún no efectuaron el trámite de la misma, se solicita que lo efectúen inmediatamente.

•Reducción 1

Si la renta fuera menos que el padrón estipulado, habrá la reducción de 70%, 50% o 20% de la tasa, dependiendo del valor de la renta.

No será necesaria la solicitud de la reducción, puesto que el abatimiento será aplicado automáticamente solamente a las familias que se encuadrarán con los requisitos.

•Reducción 2

En el caso de las familias que se encuadran en la categoría de la reducción del 70%, si estuviera correspondiente a otros requisitos exigidos, habrá una otra reducción, además de la reducción 1 arriba citada. En este caso, será necesario efectuar la solicitud en el sector encargado del Prefectura. Los formularios de solicitud serán enviados solamente a las personas calificadas a mediados de julio. Por lo tanto, si lo recibiera, llenelo y entreguelo a la Prefectura, pues la reducción no podrá ser realizada sin esta solicitud.

•Reducción a las personas que fueron demitidas por motivos particulares del empleador

En el caso de las personas, menores de 65 años, que fueron despedidas del trabajo por motivo particular del empleador (interrupción de contrato, suspensión de pagos, etc) después del día 31/mar de 2009 y poseen la previsión de recibir el subsidio por el Seguro Desempleo, habrá la reducción en la tasa del seguro. En este caso, será necesario efectuar la solicitud en el sector encargado de la Prefectura. Será necesario llevar la libreta del seguro de desempleo a la ventanilla.

Mayores informaciones, contactar el Hoken Nenkin Ka.

TEL: 0533-89-2118

3. 夏の省エネ・節電にご協力をお願いします Colaboração na Economia de Energia Elétrica no Verão

O terremoto ocurrido no dia 11 de março na região leste do Japão causou uma grande influência em nossas vidas também. E devido à parada da Usina Nuclear de Hamaoka, o qual abastecia parte da eletricidade nesta região, poderá haver a falta de energia elétrica no verão. Portanto, solicita-se que todos colaborem na economia de energia nas residências, a partir de julho até setembro, especialmente durante o dia para uma redução, de no mínimo 15%.

Maiores informações, contatar o Kankyo Ka. Tel: 0533-89-2141

Medidas a serem tomadas em casa

O horário em que se utiliza mais energia é por volta das 14h.

O eletrodoméstico que consome mais energia é o condicionador de ar, e o mesmo pode ser responsável por mais de 50% da energia total nas casas.

Solicita-se que tome as medidas que podem ser realizadas em casa para a economia de energia elétrica, tais como aumentar a temperatura ao usar o condicionador de ar, colocar "cortinas verdes" feitas com mudas de verduras nas janelas, usar ventilador em vez do condicionador de ar, etc.

Medidas que estão sendo tomadas pelo Município

- Apagar luzes desnecessárias da Prefeitura
- Limitar a utilização de locais esportivos
- Parar a bomba da água do repucho dos parques
- Limitar a utilização de computadores e outros aparelhos eletrônicos na Prefeitura, etc

Colaboracion en la Economía de Energía Eléctrica en el Verano

El terremoto ocurrido el día 11 de marzo en la región este de Japón causó una gran influencia en nuestras vidas también. Y debido a la parada de la Fábrica Nuclear de Hamaoka, lo cual aprovisionaba parte de la electricidad en esta región, podrá haber la falta de energía eléctrica en el verano. Por lo tanto, se solicita que todos colaboren en la economía de energía en las residencias, a partir de julio hasta septiembre, especialmente durante el día para una reducción, como mínimo del 15%.

Maiores informaciones, contactar el Kankyo Ka. Tel: 0533-89-2141

Medidas que deben ser tomadas em casa

El horario en que se utiliza más energía es alrededor de las 14h. El aparato electrónico que consume más energía es el aire acondicionado, y el mismo puede ser responsable por más del 50% de la energía total en las casas. Se solicita que tome las medidas que pueden ser realizadas en casa para la economía de energía eléctrica, tales como aumentar la temperatura del aire acondicionado, colocar "cortinas verdes" hechas con hojas de vegetales en la ventana, usar ventilador en vez del aire acondicionado, etc.

Medidas que están siendo tomadas por el Municipio

- Borrar luces innecesarias de la Prefectura
- Limitar la utilización de locales deportivos
- Parar la bomba del agua del repucho de los parques
- Limitar la utilización de ordenadores y otros aparatos electrónicos en la

4. 市プールがオープンします Abertura da Piscina Municipal

Período de abertura: 2/jul a 4/set (*No dia da abertura, a taxa de entrada será gratuita.)

Horário de funcionamento: das 9h ~ 18h

Taxa de entrada: Adultos (maiores que estudantes do Colegial)=¥500, Estudantes (de primário e ginásio)=¥200, Pessoas maiores que 65 anos=¥200, Crianças com menos de 6 anos=¥100

Dias fechados: 4 ~ 8/jul e 2/set. No caso dos dias de chuva forte ou dias em que seja realizada a competição, a entrada poderá ser limitada ou recusada.

Outros: Para a entrada de crianças pequenas, os pais ou responsáveis maiores que estudantes colegiais deverão acompanhá-las (vestidas com trajes de piscina). Quando utilizar a piscina para a competição ou curso de natação, ou com grupo constituído por mais de 50 pessoas, será necessário comunicar o responsável abaixo antecipadamente.

Maiores informações, contatar o Sogo Taiikukan. TEL: 0533-86-5175

Apertura de la Piscina Municipal

Período de abertura: 2/jul ~ 4/set (*El día de la apertura la entrada sera gratuita.)

Horário de funcionamiento: desde las 9:00am hasta las 6:00pm

Tasa: Adultos (mayores de 16 años)=¥500, Estudiantes (de primaria y secundaria)=¥200, Mayores de 65 años=¥200, Niños con menos de 6 años=¥100

Dias cerrados: 4 ~ 8/jul y 2/set. En el caso de los días de lluvia fuerte o días en que sea realizada una competición, la entrada podrá ser limitada o rechazada.

Otros: Para la entrada de niños pequeños, padres o responsables (mayores que estudiantes de secundaria superior) deberán acompañarlos (vestidos con traje de piscina). Cuando quieran utilizar la piscina para competición o curso de natación, o con un grupo de 50 personas, será necesario comunicar anticipadamente.

Maiores informaciones, contactar al Sogo Taiikukan. TEL: 0533-86-5175

5. 市遺児の育成をはかる手当を7月15日に支払います Pagamento do Auxílio das Crianças Orfãs: 15/jul (sex)

Comunica-se aos beneficiados do Auxílio das Crianças Orfãs (Shijji no ikuseiwo hakaru teate) que o pagamento do Auxílio, correspondente aos meses de abril, maio, junho e julho será realizado no dia 15/jul (sex) através da conta bancária. O valor mensal do auxílio é ¥2,100 por criança. E não será enviada a carta de aviso aos beneficiários referente ao pagamento. Solicita-se verificá-lo através da caderneta bancária.

Maiores informações, contatar o Kodomo Ka. Tel: 0533-89-2133

Pago del Auxilio para los Niños Huérfanos: 15/jul (vie)

Se comunica por la presente a los beneficiados por el Auxilio de Niños Huerfanos (Shijji ikuseiwo hakaru teate) que el pago del Auxilio, correspondiente a los meses de abril, mayo, junio y julio se realizará el día 15 de julio (vie) por medio de la cuenta bancaria. El valor mensual de el auxilio es de 2,100 yenes por niño. Y no se enviará ninguna carta de aviso a los beneficiados referente al pago. Se solicita que verifiquen el depósito de el auxilio en su libreta de bancaria.

Maiores informaciones, contactar al Kodomo Ka. Tel: 0533-89-2133

乳幼児健診

Exame Médico de Crianças (GRATUITO)

Crianças de 1 ano e 6 meses (inclusive aplicação de flúor nos dentes), Crianças de 2 anos (se desejar que aplique flúor, levar o valor exato de ¥640), Crianças de 3 anos (o recipiente para a coleta da urina será enviado via correio).

Horário de Recepção: 13h~13h30 (comparecer no horário)

Control Médico del Bebé y Niños (GRATUITO)

Niños de 1 año con 6 meses (aplicación de fluor a los dientes), Niños de 2 años de edad control dental, si desea que se le aplique fluor dental pagar ¥640 (traer cantidad exacta), Niños de 3 años control de Salud (El recipiente para la colecta de orina sera enviado por correo).

Horário de Recepção: 1:00pm ~ 1:30pm (comparecer en el horario)

	Dia	Local	Alvo	O que levar
Crianças de 1 ano e 6 meses	27/Jul (4ª f/mie) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de janeiro de 2010. <i>Niño que nació entre el 11-20 del enero del 2010.</i>	Escova dental Cepillo dental
	4/Ago (5ª f/jue) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-31 de janeiro de 2010. <i>Niño que nació entre el 21-31 del enero del 2010.</i>	
	11/Ago (5ª f/jue)	Otowa Fukushi Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de fevereiro de 2010. <i>Niño que nació entre el 1-10 del febrero del 2010.</i>	
Crianças de 2 anos	20/Jul (4ª f/mie)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de julho de 2009. <i>Niño que nació entre el 11-20 del julio del 2009.</i>	Escova dental, copo e toalha Cepillo dental, vaso y toalla
	2/Ago (3ª f/mar)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-31 de julho de 2009. <i>Niño que nació entre el 21-31 del julio del 2009.</i>	
	10/Ago (4ª f/mie)	Kenko Fukushi Center	Criança que nasceu entre 1-10 de agosto de 2009. <i>Niño que nació entre el 1-10 del agosto del 2009.</i>	
Crianças de 3 anos	21/Jul (5ª f/jue)	Kenko Fukushi Center	Criança que nasceu entre 11-20 de abril de 2008. <i>Niño que nació entre el 11-20 del abril del 2008.</i>	Questionário de Exame de Visão e Ouído (estes exames devem ser feitos em casa) L'urina coletada em casa no dia do exame Questionario de Examen de Vista y Oído (estos exámenes se deben hacer en casa) Ira orina colectada en casa el día del examen
	28/Jul (5ª f/jue) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-30 de abril de 2008. <i>Niño que nació entre 21-30 del abril del 2008.</i>	
	3/Ago (4ª f/mie) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de maio de 2008. <i>Niño que nació entre 1-10 del mayo del 2008.</i>	

Não esquecer de levar: Boshi Techo, questionário preenchido (do Akachan Note), caderno de anotações e caneta.

No olvidar de llevar: Boshi Techo, Akachan Note, cuaderno y caneta.

※A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

※La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

- Haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL nos dias que possuem a marca "*" (ver a tabela acima)
- Será possível realizar consultas pessoalmente ou via telefone, após o término dos Exames Médicos de Bebês e Crianças nos dias em que as intérpretes estiverem presentes.
- Habrà INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS Y ESPAÑOL los días que poseen la marca "*" (ver la tabla arriba)
- Será posible realizar consultas personalmente o vía teléfono, después de terminar los Exámenes Médicos de Bebés y Niños los días en que las intérpretes estuvieran presentes.

妊産婦歯科健診

Exame Dentário Especialmente para Grávidas (GRATUITO)

Horário de Recepção: 13h15 ~ 13h30

Dias e Locais: 15 e 22/jul (sex) Hoken Center

Alvo: (1) grávidas, (2) mulheres pós-parto no prazo de um ano (poderá ser feito uma vez em cada período).

O que levar: Boshi Techo, caderno de anotações e caneta.

Inscrição: no mesmo dia e no local referido.

Examen Dental Especialmente para las Mujeres Embarazadas (GRATUITO)

Horário de Recepção: 1:15pm ~ 1:30pm

Dias y Locales: 15 y 22/jul (vie) Hoken Center

Público: (1) mujeres embarazadas, (2) mujeres post parto en un plazo de un año (podrá realizarse una vez cada período).

Que llevar: Boshi Techo, cuaderno y lapicero.

Inscripción: el mismo día y en el lugar indicado.

4ヶ月健診とBCG予防接種

Exame de Bebês de 4 meses e Vacinação de BCG (GRATUITO)

A partir de abril de 2011, a vacinação de BCG será realizada juntamente com o exame de saúde de 4 meses.

Horário de recepção: 13h ~ 13h30 (no caso de realizar apenas a vacinação de BCG: 13h10 ~ 13h20)

Inscrição: realizada no mesmo dia e no local referido.

Examen de Bebés de 4 meses y Vacunación de BCG (GRATUITO)

A partir de abril de 2011, la vacunación de BCG será realizada conjuntamente con el examen médico de 4 meses.

Horario de recepción: 1:00pm ~ 1:30pm (en el caso de realizar sólo la vacunación de BCG: 1:10pm ~ 1:20pm)

Inscripción: realizada el mismo día y en el local referido.

Dia	Local	Alvo	O que levar
28/jun (3ª f/mar)	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 10-19 de fevereiro de 2011. <i>Bebé que nació entre el 10-19 del febrero del 2011.</i>	<ul style="list-style-type: none"> •Boshi Techo (se esquecer, não poderá fazer o exame/vacinação) •Questionário do exame de saúde •Questionário da vacinação BCG •Procuração (se os próprios pais/responsáveis não puderem acompanhar na vacinação BCG) •Toalha de banho •Boshi Techo (si lo olvida, no podrá hacer el examen/vacunación) •Cuestionario del examen de salud •Cuestionario de la vacunación BCG •Carta Poder (si los propios padres/responsables que no pudieran acompañar en la vacunación BCG) •Toalla de baño
6/jul (4ª f/mie)		Bebê que nasceu entre 20-28 de fevereiro de 2011. <i>Bebé que nació entre el 20-28 del febrero del 2011.</i>	
14/jul (5ª f/jue)		Bebê que nasceu entre 1-11 de março de 2011. <i>Bebé que nació entre el 1-11 del marzo del 2011.</i>	

(Atenção)

- Se não puder comparecer no dia estabelecido, ou desejar apenas a aplicação de vacina de BCG, contatar o Hoken Center com antecedência.
- No dia do exame será realizada leitura de livros às crianças.
- Haverá intérprete de português e espanhol nos dias acima citados.
- (Atención)
- Si no pudiera comparecer el día establecido, o desear sólo la aplicación de vacuna de BCG, contactar el Hoken Center con anticipación.
- El día del examen será realizada lectura de libros a los niños.
- Habrá intérprete de portugués y español en los días citados arriba.

日本脳炎予防接種に未接種分がある方へ
Vacina Encefalite Japonesa

Aplicação usual da vacina: 1ª fase (crianças com a idade a partir dos 3 anos ~ 7 anos e 6 meses)= 3 doses; 2ª fase (crianças com a idade a partir dos 9 ~ 12 anos)= 1 dose. Atualmente,

as crianças que se enquadram nos requisitos (1) e (2) abaixo, podem tomar a vacina de forma gratuita, dirijindo-se diretamente ou via telefone à clínica/hospital e reservando-se uma vaga.

- (1) Crianças que não tomaram a vacina na 1ª fase no período da aplicação usual e que também possuem a idade partir de 7 anos e 6 meses ~ 13 anos incompletos
- (2) Crianças que não tomaram a vacina na 1ª fase e 2ª fase nos períodos da aplicação usual, que nasceram entre 1/jun/1995 ~ 1/abr/2007, e que também possuem a idade a partir de 13 anos

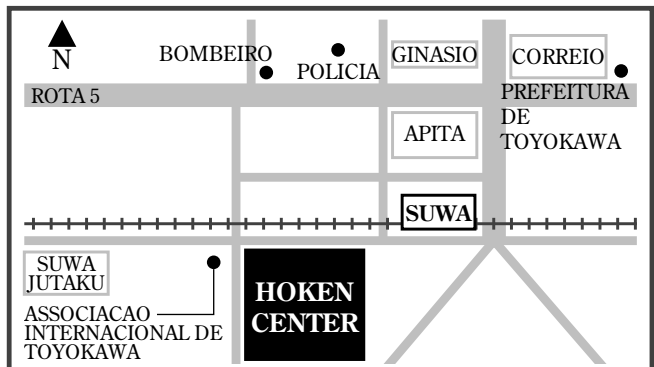
Vacuna Encefalite Japonesa

Aplicación usual de la vacuna: 1ª fase (niños con la edad de a partir de los 3 años~ 7 años y 6 meses)= 3 dosis; 2ª fase (niños con la edad a partir de los 9 ~ 12 años)= 1 dosis.

Actualmente, los niños que se encuadran en los requisitos (1) y (2) abajo, pueden tomar la vacuna de forma gratuita, llenando directamente o vía teléfono a la clínica/hospital y reservando una cita.

- (1) Niños que no tomaron la vacuna en la 1ª fase en el período de la aplicación usual y que también poseen la edad a partir de 7 años y 6 meses ~ 13 años incompletos
- (2) Niños que no tomaron la vacuna en la 1ª fase y 2ª fase en los períodos de la aplicación usual, que nacieron entre 1/jun/1995 ~ 1/abr/2007, y que también poseen la edad a partir de 13 años

Mayores informaciones, contactar el Hoken Center. Tel: 0533 89-0616



CENTRO DE SAÚDE(HOKEN CENTER) TEL: 0533-89-0610(EM JAPONÊS)
Horário de atendimento : 8:30-17:15(Consultas sobre o bebê, vacinação de criança, etc.)

Hospitais-Clínicas de Plantão de JULHO

/Hospitales-Clinicas de Turno de JULIO 7月の救急当直医

A programação de Hospitais/Clinicas de Plantão poderá ser alterada. Para a confirmação, contactar o Posto de Bombeiro, Tel: 0533-89-0119. Aconselha-se que confirme o horário de atendimento antecipadamente.

La programación de Hospitales/Clinicas de Turno podrá ser alterada. Para la confirmación, contactar al Puesto de Bombero, Tel: 0533-89-0119. Se aconseja que confirme el horario de atención con anticipadamente.

Clínica Geral e Pediatria (Naika-Shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda ~ sexta: 19h30 ~ 23h30
 Atendimento aos sábados: 14h30 ~ 17h30, 18h45 ~ 23h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 ~ 11h30, 12h45 ~ 16h30, 17h45 ~ 23h30
 Atención de lunes ~ viernes: 7:30pm ~ 11:30pm
 Atención los sábados: 2:30pm ~ 5:30pm, 6:45pm ~ 11:30pm
 Atención los domingos y festivos: 8:30am ~ 11:30am, 12:45pm ~ 4:30pm, 5:45pm ~ 11:30pm

Centro de Pronto-Socorro de Emergências/Centro de Primeros Auxilios de Emergencias (Hagiya cho) 0533-89-0616

Atendimento: meia noite ~ 8h / Atención: media noche ~ 8:00am

Toyokawa Shimin Byoin (Komei cho) 0533-86-1111

Clínica Cirúrgica (GEKA) (外科)

Atendimento aos sábados: a partir do término do atendimento habitual ~ 20h30
 Atendimento aos domingos · feriados: 10h ~ 20h30
 *A partir de Abril, as clínicas cirúrgicas de plantão só atenderão aos sábados, domingos e feriados. Os casos de emergência nos dias de semana durante a noite poderão ser atendidos somente no Shimin Byoin de Toyokawa.
 Atendimento los sabados: terminando la atención habitual ~ 8:30pm
 Atención los domingos · festivos: 10:00am ~ 8:30pm
 *A partir de Abril, las clínicas quirúrgicas de turno sólo atenderán los sabados, domingos y festivos. Los casos de emergencia los días de semana durante la noche podrán ser atendidos solamente en el Shimin Byoin de Toyokawa.

2	sáb	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho) 0533-73-3777
3	dom	Kachi Byoin (Kou cho) 0533-88-3331
9	sáb	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho) 0533-83-3377
10	dom	Iso Byoin (Ichida cho) 0533-85-6511
16	sáb	Miyachi Byoin (Toyokawa cho) 0533-86-7171
17	dom	Goto Byoin (Sakuragi dori) 0533-86-8166
18	seg/lun	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho) 0533-73-3777
23	sáb	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho) 0533-86-3300
24	dom	Higuchi Byoin (Suwa) 0533-86-8131
30	sáb	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho) 0533-89-0288
31	dom	Miyachi Byoin (Toyokawa cho) 0533-86-7171

Clínica Cirúrgica (GEKA) (外科)

Atendimento de segundas ~ sextas: a partir do término do atendimento habitual ~ 8h
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 21h ~ 8h
 Atención de lunes ~ viernes: terminando la atención habitual ~ 8:00am
 Atención los sábados, domingos y festivos: 9:00pm ~ 8:00am

Toyokawa Shimin Byoin (Komei cho) 0533-86-1111

Dentista (Shika) (歯科)

Atendimento de segunda ~ sábado: 20h ~ 22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h ~ 11h30
 Atendimento de Lunes ~ sábados: 8:00pm ~ 10:30pm
 Atendimento los Domingos y feriados: 9:00am ~ 11:30am

Centro Dental de Toyokawa /Centro Dental de Toyokawa (Suwa) 0533-84-7757

Ginecologia (Fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h ~ 16h30 / Atención: 9:00am ~ 4:30pm

10 dom Imaizumi Iin (Hagiya cho) 0533-85-5571

Oftalmologia (Ganka) (眼科)

Atendimento: 19h ~ 23h30 / Atención: 7:00pm ~ 11:30pm

3	dom	Ariki Ganka (Eki mae dori) 0533-86-1888
10	dom	Yoshioka Ganka (Chubu cho) 0533-82-3001
24	dom	Yuasa Ganka (Chitose dori) 0533-86-0016
31	dom	Yamazaki Ganka (Kubo cho) 0533-82-4000

Otorrinolaringologia (Jibika) (耳鼻咽喉科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 / Atención: 7:00pm ~ 10:30pm

3	dom	Hashimoto Jibika (Yawata cho) 0533-80-0080
10	dom	Itaya Jibika (Baba cho) 0533-89-8733
17	dom	Ogino Jibika (Eki mae dori) 0533-82-1182
24	dom	Suzuki Jibika (Kou cho) 0533-87-4133
31	dom	Akebono cho Jibika (Higashi Akebono cho) 0533-83-3341

Urologia (Hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 / Atención: 7:00pm ~ 10:30pm

16 sáb Ono Hinyokika (Baba cho) 0533-86-9651

Dermatologia (Hifuka) (皮膚科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 / Atención: 7:00pm ~ 10:30pm

2 sáb Sasaki Hifuka (Kanaya hon machi) 0533-82-3285

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

• **Prefeitura de Toyokawa:** segunda a sexta (8h30 ~ 17h15)
 Setor Internacional (Kokusai ka) TEL: 0533-89-2158 (em português)
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
 *A princípio, somente assuntos referente à Prefeitura (não é possível fazer traduções particulares)

• **Associação Internacional de Toyokawa:** segunda a sexta (8h30 ~ 17h15)
 TEL: 0533-83-1571 (em espanhol, português, inglês e chinês)

CONSULTAS A LOS EXTRANJEROS

• **Prefectura de Toyokawa:** lunes ~ viernes (8:30am ~ 5:15pm)
 Sector Internacional (Kokusai Ka) TEL: 0533-89-2158 (en português)
 Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
 *Al principio, solamente asuntos referentes a la Prefectura (no se hacen traducciones particulares)

• **Asociación Internacional de Toyokawa:** lunes ~ viernes (8:30am ~ 5:15pm)
 TEL: 0533-83-1571 (en español, portugués, inglés, chino)

População de Toyokawa até 1º de junho de 2011: 181,514 habitantes.

- ⊙ Estrangeiros: 5,554
- ⊙ Brasil: 2,822
- ⊙ Perú: 465
- ⊙ Bolívia: 25
- ⊙ Paraguai: 7
- ⊙ Argentina: 6
- ⊙ Venezuela: 6
- ⊙ Colômbia: 3
- ⊙ Outros: 2, 220

Toyokawa Informa

Kouhou Toyokawa 広報「とよかわ」ポルトガル語、スペイン語
 Toyokawa shi Shiminbu Kokusai ka 豊川市民部国際課
 Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-89-2125 e-mail: kokusai@city.toyokawa.lg.jp
 Web Site (em Português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
 Toyokawa Kokusai Kouryu Kyoukai 豊川市国際交流協会
 Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp